

***** Spanish translation for informational purposes only.
Should be completed in English. Traducción al español para fines
informativos únicamente. Llene el formulario en inglés. *****

4A-501. Petition to appoint kinship guardians.

4A-501. Petición de nombramiento de tutores por parentesco.

STATE OF NEW MEXICO

ESTADO DE NUEVO MÉXICO

COUNTY OF _____

CONDADO DE _____

_____ JUDICIAL DISTRICT

_____ *DISTRITO JUDICIAL*

_____, Petitioner(s)/Demandante/s

No. _____

IN THE MATTER OF THE KINSHIP GUARDIANSHIP OF

EN EL ASUNTO DE LA TUTELA POR PARENTESCO DE

_____,¹ (a) Child(ren)/Menor/es, and concerning/*y concerniente a*
_____, Respondent(s)/Demandado/s.

PETITION TO APPOINT KINSHIP GUARDIAN(S)²
PETICIÓN DE NOMBRAMIENTO DE TUTOR/ES POR PARENTESCO²

Petitioner(s),³ _____, request(s) the Court to grant an Order
Appointing Kinship Guardian(s) of the minor child(ren), _____.
El/Los Demandante/s,³ _____, solicita/n que el Tribunal dicte
una Orden para nombrar al/a los Tutor/es por parentesco del/de los menor/es,
_____.

The Court has jurisdiction of the parties and the subject matter of the cause of action.
El Tribunal tiene jurisdicción sobre las partes y el asunto de la causa de acción.

A. INFORMATION ABOUT THE PETITIONER(S)³
INFORMACIÓN DEL/DE LOS DEMANDANTE/S³

1. Petitioner #1 Name and address/*Nombre y dirección del Demandante No. 1:*

***** Spanish translation for informational purposes only.
Should be completed in English. Traducción al español para fines
informativos únicamente. Llene el formulario en inglés. *****

2. Petitioner #2 Name and address/*Nombre y dirección del Demandante No. 2:*

3. Petitioner(s) are currently providing adequate care, maintenance, and supervision for _____ (*names of minor child(ren)*).

El/Los Demandante/s actualmente proporciona/n cuidados, mantenimiento y supervisión adecuados para _____ (nombres del/de los menor/es).

B. INFORMATION ABOUT THE CHILD(REN)⁴
INFORMACIÓN DEL/DE LOS MENOR/ES⁴

1. Child's Name/*Nombre del/de la menor* _____

a. Address/*Dirección* _____

b. Place and year of birth/*Lugar y año de nacimiento*

City/*Ciudad* _____

State/*Estado* _____

Year of birth/*Año de nacimiento* _____

c. Are Petitioner(s) related to the child? ____ Yes ____ No

¿Es/Son el/los Demandante/s pariente/s del/de la menor? ____ Sí ____ No

d. If yes, what is the relationship?/*Si respondió sí, ¿cuál es el parentesco?*

If no, describe Petitioner(s)'s connection with the child./*Si respondió no, describa la conexión del/de los Demandante/s con el/la menor.*

e. Is the child fourteen (14) years of age or older? ____ Yes ____ No

If yes, has the child stated that he/she wants the named Petitioner(s) as the guardian(s)? ____ Yes⁵ ____ No

***** Spanish translation for informational purposes only.
Should be completed in English. Traducción al español para fines
informativos únicamente. Llene el formulario en inglés. *****

¿Tiene el/la menor catorce (14) años o más de edad? _____ Sí _____ No
Si respondió sí, ¿ha indicado el/la menor que quiere al/a los
Demandante/s nombrado/s como tutor/es? _____ Sí^s _____ No

- f. Is the child a Native American child?⁶ _____ Yes _____ No
¿Es el/la menor nativo americano/a?⁶ _____ Sí _____ No
If yes, what tribe is the child enrolled with or eligible to be enrolled with?
Si respondió sí, ¿en qué tribu está inscrito/a o es elegible para ser
inscrito/a el niño/la niña?

Have you contacted/informed the tribe of this Petition? _____ Yes
_____ No
¿Ha contactado o ha informado a la tribu sobre esta Petición? _____ Sí
_____ No

If yes, who did you contact and how did you make contact?
Si respondió sí, ¿cómo y con quién se comunicó?

Tribal contact information (address and phone number):
Información de contacto de la tribu (dirección y número de teléfono):

2. Child's Name/*Nombre del/de la menor* _____

a. Address/*Dirección* _____

b. Place and year of birth/*Lugar y año de nacimiento*
City/*Ciudad* _____
State/*Estado* _____
Year of birth/*Año de nacimiento* _____

c. Are Petitioner(s) related to the child? _____ Yes _____ No
¿Es/Son el/los Demandante/s pariente/s del/de la menor? _____ Sí _____
No

d. If yes, what is the relationship?/*Si respondió sí, ¿cuál es el parentesco?*

***** Spanish translation for informational purposes only.
Should be completed in English. Traducción al español para fines
informativos únicamente. Llene el formulario en inglés. *****

If no, describe Petitioner(s)'s connection with the child./Si respondió no,
describa la conexión del/de los Demandante/s con el/la menor.

e. Is the child fourteen (14) years of age or older? _____ Yes _____ No
If yes, has the child stated that he/she wants the named Petitioner(s) as the
guardian(s)? _____ Yes^s _____ No
¿Tiene el/la menor catorce (14) años o más de edad? _____ Sí _____ No
Si respondió sí, ¿ha indicado el/la menor que quiere al/a los
Demandante/s nombrado/s como tutor/es? _____ Sí^s _____ No

f. Is the child a Native American child?⁶ _____ Yes _____ No
¿Es el/la menor nativo americano/a?⁶ _____ Sí _____ No
If yes, what tribe is the child enrolled with or eligible to be enrolled with?
Si respondió sí, ¿en qué tribu está inscrito/a o es elegible para ser
inscrito/a el niño/la niña?

Have you contacted/informed the tribe of this Petition? _____ Yes
_____ No
¿Ha contactado o ha informado a la tribu sobre esta Petición? _____ Sí
_____ No

If yes, who did you contact and how did you make contact?
Si respondió sí, ¿cómo y con quién se comunicó?

Tribal contact information (address and phone number):
Información de contacto de la tribu (dirección y número de teléfono):

C. INFORMATION ABOUT CHILD'S PARENTS (RESPONDENTS)⁷
INFORMACIÓN SOBRE LOS PADRES DEL/DE LA MENOR (DEMANDADOS)⁷

1. Respondent #1/Demandado No. 1

***** Spanish translation for informational purposes only.
Should be completed in English. Traducción al español para fines
informativos únicamente. Llene el formulario en inglés. *****

a. _____ (name of Respondent-parent) is the parent
of _____.

_____ (nombre del padre/de la madre
Demandado/a) es el padre/la madre de _____.

b. This Respondent-parent is _____ alive _____ deceased (if deceased,
provide proof of death)

Este padre Demandado/Esta madre Demandada está _____ vivo/a _____
fallecido/a (si falleció, proporcione comprobante de fallecimiento)

c. If alive, list address (include physical street address, city, state, and zip
code):

Si está vivo/a, indique la dirección (incluya dirección física, ciudad,
estado y código postal):

_____.

d. Upon information and belief, (complete only one choice below)

A mi leal saber y entender, (llene solo una de las siguientes opciones)

i. Respondent-parent _____ (name)
consents to the appointment of Petitioner(s) as Kinship Guardian(s).⁸
El padre Demandado/La madre Demandada _____
(nombre) da su consentimiento para el nombramiento del/de los
Demandante/s como Tutor/es por parentesco.⁸

Or/O

ii. This legal parent is unable or unwilling to provide adequate care,
maintenance, and supervision for the minor child(ren) named in
this petition (explain why you think this parent is unable or
unwilling to provide care):

Este padre/Esta madre no puede cuidar o no está dispuesto/a a
proporcionar cuidados, mantenimiento y supervisión adecuados
para el/los menor/es nombrado/s en esta petición (explique por
qué piensa que este/a padre/madre no puede o no está dispuesto/a
a proporcionar cuidados):

_____.

***** Spanish translation for informational purposes only.
Should be completed in English. Traducción al español para fines
informativos únicamente. Llene el formulario en inglés. *****

2. Respondent #2/Demandado/a No. 2

a. _____ (name of Respondent-parent) is the parent
of _____.
_____ (nombre del padre Demandado/de la
madre Demandada) es el/la padre/madre de
_____.

b. This Respondent-parent is _____ alive _____ deceased (if deceased,
provide proof of death)
*Este padre Demandado/Esta madre Demandada está _____ vivo/a _____
fallecido/a (si falleció, proporcione comprobante de fallecimiento)*

c. If alive, list address (include physical street address, city, state, and zip
code):
*Si está vivo/a, indique la dirección (incluya dirección física, ciudad,
estado y código postal):*

d. Upon information and belief, (complete only one choice below)
A mi leal saber y entender, (llene solo una de las siguientes opciones)

i. Respondent-parent _____ (name)
consents to the appointment of Petitioner(s) as Kinship Guardian(s).⁸
*El padre Demandado/La madre Demandada _____
(nombre) da su consentimiento para el nombramiento del/de los
Demandante/s como Tutor/es por parentesco.⁸*

Or/O

ii. This legal parent is unable or unwilling to provide adequate care,
maintenance, and supervision for the minor child(ren) named in
this petition (explain why you think this parent is unable or
unwilling to provide care):
*Este padre/Esta madre no puede cuidar o no está dispuesto/a a
proporcionar cuidados, mantenimiento y supervisión adecuados
para el/los menor/es nombrado/s en esta petición (explique por
qué piensa que este/a padre/madre no puede o no está dispuesto/a
a proporcionar cuidados):*

***** Spanish translation for informational purposes only.
Should be completed in English. Traducción al español para fines
informativos únicamente. Llene el formulario en inglés. *****

D. FACTS REGARDING REQUEST FOR GUARDIANSHIP
INFORMACIÓN RELATIVA A LA SOLICITUD DE TUTELA

1. Consent to Guardianship/*Consentimiento de Tutela*

- a. Does Respondent #1 consent to the guardianship? ____ Yes ____ No
¿Da el/la Demandado/a No. 1 su consentimiento para la tutela? ____ Sí
____ No

If no, has the child(ren) lived with Petitioner(s) without Respondent #1 in
the home for ninety (90) days immediately prior to filing this petition?

____ Yes ____ No

Si respondió no, ¿ha/n vivido el/los menor/es con el/los Demandante/s sin
el/la Demandado/a No. 1 en la casa durante los noventa (90) días
inmediatamente previos a la presentación de esta petición? ____ Sí

____ No

- b. Does Respondent #2 consent to the guardianship? ____ Yes ____ No
¿Da el/la Demandado/a No. 2 su consentimiento para la tutela? ____ Sí
____ No

If no, has the child(ren) lived with Petitioner(s) without Respondent #2 in
the home for 90 days immediately prior to filing this petition?

____ Yes ____ No

Si respondió no, ¿ha/n vivido el/los menor/es con el/los Demandante/s sin
el/la Demandado/a No. 2 en la casa durante los noventa (90) días
inmediatamente previos a la presentación de esta petición?

____ Sí ____ No

2. Describe how the child came to reside with you and why you want guardianship.
Describa cómo el/la menor llegó a residir con usted y por qué usted desea la
tutela.

***** Spanish translation for informational purposes only.
Should be completed in English. Traducción al español para fines
informativos únicamente. Llene el formulario en inglés. *****

3. If a Respondent-parent is willing and able to parent the child(ren), are there extraordinary circumstances that justify granting the guardianship?⁹

_____ Yes (*please explain*) _____ No

*Si el padre Demandado/la madre Demandada está dispuesto/a y puede criar al/a los menor/es, ¿existen circunstancias extraordinarias que justifiquen que se otorgue la tutela?*⁹

_____ Sí (*por favor, explique*) _____ No

E. OTHER INFORMATION/INFORMACIÓN ADICIONAL

1. Are there any other court cases involving these children? _____ Yes _____ No

If yes, please provide:

Case Number _____

Type of case _____

¿Hay algún otro caso judicial que involucre a estos menores? _____ Sí _____ No

Si respondió sí, proporcione la información siguiente:

Número de caso _____

Tipo de caso _____

2. Is there current Children, Youth, and Families Department (CYFD) involvement?

_____ Yes _____ No

¿Está actualmente involucrado el Departamento de Niños, Jóvenes y Familias (CYFD por su sigla en inglés)?

_____ Sí _____ No

- a. If yes, what is the contact information for the CYFD case worker?

Si respondió sí, ¿cuál es la información de contacto del trabajador del caso de CYFD?

- b. If yes, does CYFD consent to this guardianship?

_____ Yes _____ No _____ Don't know (*please explain*):

Si respondió sí, ¿da consentimiento el CYFD para esta tutela?

_____ Sí _____ No _____ No sé (*por favor, explique*):

***** Spanish translation for informational purposes only.
Should be completed in English. Traducción al español para fines
informativos únicamente. Llene el formulario en inglés. *****

3. Is there a CYFD court case filed? _____ Yes _____ No (*If the children are in the custody of CYFD there is a CYFD court case filed*)
¿Hay un caso judicial presentado por el CYFD? _____ Sí _____ No (Si los menores están bajo la custodia del CYFD, hay un caso judicial presentado por el CYFD)

4. Do any other person(s) have or claim to have court ordered custody of the child(ren)?¹⁰ _____ Yes _____ No
¿Alguna otra persona (o personas) tiene o afirma tener la custodia del/de los menor/es por orden judicial?¹⁰ _____ Sí _____ No

If yes, the name(s) and address(es) are:

Si respondió sí, el/los nombre/s y la/s dirección/direcciones son:

5. Do any other person(s) have court ordered visitation with the child(ren)?¹⁰ _____
Yes _____ No
¿Alguna otra persona (o personas) tiene visita con el/los menor/es por orden judicial?¹⁰ _____ Sí _____ No

If yes, the name(s) and address(es) are:

Si respondió sí, el/los nombre/s y la/s dirección/direcciones son:

6. Petitioner(s) are requesting child support from Respondents.¹¹
_____ Yes _____ No
El/Los Demandante/s pide/n que el/los Demandado/s paguen manutención de los hijos.¹¹
_____ Sí _____ No

7. Petitioners accept the duties and responsibilities of guardianship, including providing for the care, maintenance, and supervision of the child(ren).
El/los Demandante/s aceptan los deberes y las responsabilidades de la tutela, que incluyen proporcionar cuidados, manutención y supervisión del/de los menor/es.

8. No guardian of the child(ren) is currently appointed pursuant to a provision of the Uniform Probate Code, NMSA 1978, Section 45-1-101.

***** Spanish translation for informational purposes only.
Should be completed in English. Traducción al español para fines
informativos únicamente. Llene el formulario en inglés. *****

No hay actualmente un tutor legal del/de los menor/es nombrado/s conforme a una disposición del Código Testamentario Uniforme, NMSA 1978, Sección 45-1-101.

9. It is in the best interests of the child(ren) that the Petitioner(s) be appointed as kinship guardian(s).
Es lo mejor para el/los menor/es que el/los Demandante/s sea/n nombrado/s tutor/es por parentesco.

WHEREFORE, Petitioner(s) respectfully request(s) an Order Appointing Kinship Guardian(s) of the minor child(ren).

POR LO TANTO, el/los Demandante/s respetuosamente pide/n una Orden de nombramiento de tutor/es por parentesco para el/los menor/es.

VERIFICATION/VERIFICACIÓN

Petitioner #1/Demandante No. 1:

I, _____, the Petitioner, affirm under penalty of perjury under the laws of the State of New Mexico that I am the Petitioner in the above-entitled cause; that I have read the Petition to Appoint Kinship Guardian(s); and that the contents of the petition are true and correct to the best of my information and belief.

Yo, _____, el Demandante, afirmo bajo pena de perjurio conforme a las leyes del estado de Nuevo México que soy el Demandante de la causa antes mencionada, que he leído la Petición de nombramiento de tutor/es por parentesco, y que el contenido de la petición es verdadero y correcto a mi leal saber y entender.

Date/Fecha

Signature of Petitioner #1/Firma del Demandante No. 1

Petitioner #2/Demandante No. 2:

I, _____, the Petitioner, affirm under penalty of perjury under the laws of the State of New Mexico that I am the Petitioner in the above-entitled cause; that I have read the Petition to Appoint Kinship Guardian(s); and that the contents of the petition are true and correct to the best of my information and belief.

Yo, _____, el Demandante, afirmo bajo pena de perjurio conforme a las leyes del estado de Nuevo México que soy el Demandante de la causa antes mencionada, que he leído la Petición de nombramiento de tutor/es por parentesco, y que el contenido de la petición es verdadero y correcto a mi leal saber y entender.

******* Spanish translation for informational purposes only.
Should be completed in English. Traducción al español para fines
informativos únicamente. Llene el formulario en inglés. *******

Date/Fecha

Signature of Petitioner #2/Firma del Demandante No. 2

USE NOTE/INSTRUCCIONES

1. Enter the initials of each child. Each child should be listed in the petition under Section A.

Escriba las iniciales de cada menor. Cada menor debe estar incluido/a en la petición bajo la Sección A.

2. Forms 4A-501 to 4A-513 NMRA are required to be used by persons representing themselves in kinship guardianship proceedings. Parties represented by an attorney may use other forms that serve the same purpose.

Quienes se representen a sí mismos deben usar los Formularios 4A-501 a 4A-513 NMRA en los procedimientos de tutela por parentesco. Las partes representadas por un abogado podrán usar otros formularios que sirvan para el mismo propósito.

3. A petitioner must be an adult with whom the child has a significant bond. See NMSA 1978, Section 40-10B-5 for persons who may file as a petitioner under the Kinship Guardianship Act.

El demandante debe ser un adulto con quien e/la menor tiene un vínculo significativo. Consulte NMSA 1978, Sección 40-10B-5 sobre quiénes pueden presentar una petición como demandantes según la Ley de tutela por parentesco.

4. Fill out Section B for each child you are seeking guardianship over. If you are applying for guardianship of more than two children, repeat the sections as necessary for each child.

Llene la Sección B para cada menor sobre quien pide tener la tutela. Si solicita la tutela de más de dos menores, repita las secciones como sea necesario para cada menor.

5. Any minor child fourteen (14) years of age or older must be served with a copy of this petition. If a child is fourteen (14) years of age or older and does not want the petitioner(s) to be the child's guardian, the Court will not appoint the petitioner(s). See NMSA 1978, § 40-10B-11(B). If the child is fourteen (14) years of age or older and consents to the petitioner(s) as guardian(s), please use the Nomination of Kinship Guardian Form, Form 4A-506 NMRA.

Cada niño/a de catorce (14) o más años de edad debe recibir notificación por medio de una copia de esta petición. Si un niño/una niña tiene catorce (14) o más años de edad y no desea que el/los demandante/s sea/n su/s tutor/es legal/es, el Tribunal no nombrará como tutor/es al/a los demandante/s. Consulte NMSA 1978, § 40-10B-11(B). Si el niño/la niña tiene catorce (14) o más años de edad y da su consentimiento para que el/los demandante/s sea/n su/s tutor/es legal/es, use el Formulario de nominación de tutor por parentesco, Formulario 4A-506 NMRA.

******* Spanish translation for informational purposes only. Should be completed in English. Traducción al español para fines informativos únicamente. Llene el formulario en inglés. *******

6. The Indian Child Welfare Act defines “Indian child” as “any unmarried person who is under age eighteen and is either (a) a member of an Indian tribe or (b) is eligible for membership in an Indian tribe and is the biological child of a member of an Indian tribe.” See 25 U.S.C. § 1903(4).

La Ley de Bienestar para Niños Indígenas define “niño/a indígena” como “toda persona no casada y menor de dieciocho años, y que es (a) miembro de una tribu indígena o (b) elegible para ser miembro de una tribu indígena y que es hijo/a biológico/a de un miembro de una tribu indígena”. Consulte 25 U.S.C. § 1903(4).

7. If there are more than two parents for the children involved, repeat the information for each additional parent. Unless the child’s parent is deceased or the parent’s parental rights have been terminated, use Form 4-206 NMRA for service of process on each parent named in the petition unless (a) the parent has waived service in writing; (b) the parent is deceased; or (c) the parent’s rights as a parent have been terminated by a court order.

Si hay más de dos padres/madres para los menores involucrados, repita la información para cada padre/madre adicional. A menos que el padre/la madre del/de la menor haya fallecido o haya sido privado/a de la patria potestad (derechos de los padres), use el Formulario 4-206 NMRA para la notificación del proceso para cada padre/madre nombrado/a en la petición, a menos que (a) el padre/la madre haya renunciado a su derecho a notificación por escrito; (b) el padre/la madre haya fallecido, o (c) se haya dictado una orden judicial de privación de la patria potestad.

8. Form 4A-505 NMRA must be signed, notarized, and filed with the court for each respondent-parent who consents to the guardianship.

El Formulario 4A-505 NMRA debe firmarse ante notario y presentarse ante el tribunal para cada padre/madre demandado/a que dé su consentimiento para la tutela.

9. For example: Has the child lived with the petitioner(s) for so long that removing the child would cause anguish or harm to the child? Are there other reasons why the child should not be with the parent?

Por ejemplo: ¿Ha vivido el/la menor con el/los demandante/s por tanto tiempo que retirar al/a la menor causaría angustia o daño al/a la menor? ¿Existen otros motivos por los que el/la menor no debería estar con el padre/la madre?

10. If there are other people claiming to have court-ordered custody or court ordered visitation of the child(ren), they must also be served with a copy of the petition and notice of the hearing.

Si hay otras personas que afirman tener la custodia del/de los niño/s por orden judicial o visitas por orden judicial, se les debe notificar con una copia de la petición y del aviso de audiencia.

******* Spanish translation for informational purposes only.
Should be completed in English. Traducción al español para fines
informativos únicamente. Llene el formulario en inglés. *******

11. Both parents may be ordered to pay child support. The petitioners' income should not be used for calculation of child support.

*Ambos padres podrían recibir una orden para pagar manutención de los hijos.
No se deben usar los ingresos de los demandantes para calcular la manutención de los hijos.*

[Provisionally approved, effective August 15, 2003 until August 31, 2004; approved, effective January 20, 2005; 4-981 recompiled as amended as 4A-501 by Supreme Court Order No. 16-8300-020, effective for all pleadings and papers filed on or after December 31, 2016.]

[Aprobado provisionalmente, vigente desde el 15 de agosto de 2003 hasta el 31 de agosto de 2004; aprobado, en vigencia desde el 20 de enero de 2005; 4-981 recompileado como fuera enmendado como 4A-501 por la Orden Núm. 16-8300-020 del Tribunal Supremo, vigente para todos los alegatos y documentos presentados desde el 31 de diciembre de 2016.]